

Introducción al dossier “Avances en lingüística andina” (1º parte)

Introduction to the Dossier “Advances in Andean Linguistics” (Part 1)

María Alejandra Regúnaga

Conicet/Universidad Nacional de la Pampa, Argentina

<https://orcid.org/0000-0001-5680-1235>

aregunaga@gmail.com

Frederic Blum

Max-Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, Germany

<https://orcid.org/0000-0002-2936-0275>

frederic_blum@eva.mpg.de

Este volumen reúne un conjunto de contribuciones que fueron originalmente presentadas en tres sesiones virtuales, llevadas a cabo en septiembre de 2021, durante el transcurso de la quinta reunión de la “Red Europea para el Estudios de las Lenguas Andinas” (REELA). El presente dossier incluye diez de esas contribuciones: seis de ellas forman parte de este volumen de *INDIANA* (40.1) y las restantes aparecerán en el próximo (40.2).

Los trabajos presentados en esa reunión científica mostraron investigaciones sobre aspectos morfosintácticos, semánticos, pragmático-discursivos de diversas lenguas andinas – chipaya, mochica, puquina, yagán, nasa yuwe, aymara, quechua central, quechua del sur y variedades quechua de Conchucos (Perú), del sur de Bolivia, del alto Napo (Ecuador), entre otras. También hubo estudios enfocados desde la lingüística histórica, exploraciones sobre las conexiones lingüísticas entre los Andes y Amazonia y trabajos acerca de las relaciones dentro de familias lingüísticas, como la barbacoa y la quechua. La diversidad de temas es una muestra de la importancia que, dentro de los estudios lingüísticos, han cobrado las lenguas andinas, cuyo estudio ha contribuido a nuestro conocimiento de muchos aspectos de la historia y del presente del continente suramericano.

REELA ha acompañado desde sus inicios este desarrollo de la lingüística andina. La red surge en 2003, poco tiempo después de la publicación del libro de Alfredo Torero *Idiomas de los Andes: lingüística e historia* que, centrado en la historia lingüística y cultural la región de los Andes y con aportes de la arqueología, la antropología, la etnohistoria y la lingüística descriptivo-comparativa, presentaba un panorama actualizado de las familias lingüísticas andinas, así como de las lenguas particulares, entre las que se contaban



tres lenguas extintas: el mochica, el cholón y el puquina. Su autor, Alfredo Torero, junto con Sabine Dedenbach Salazar-Sáenz y Rosaleen Howard, convocaron en marzo de 2003 una mesa redonda sobre lenguas andinas, que tuvo lugar en la Universidad de Bonn (Alemania). En el marco de dicho encuentro se acordó formar la Red Europea para el Estudio de las Lenguas Andinas (REELA).

El foco de interés de REELA ha sido, desde su surgimiento, las lenguas indígenas habladas en la región andina de América del Sur –entendida como las tierras sobre y a ambos lados de la Cordillera de los Andes, que incluyen zonas llamadas ‘costa andina’, ‘sierra’ y ‘montaña’, extendidas a lo largo de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina y Chile–, a las que se suman las variantes del español andino surgidas del contacto con las lenguas indígenas. Teniendo en cuenta que las lenguas andinas son, en su mayor parte, lenguas amenazadas, los miembros de la red –en la medida de sus posibilidades– buscan apoyar a las comunidades lingüísticas en la defensa de sus lenguas e intentan dar participación activa a hablantes nativos de las lenguas.

Esa primera reunión de la REELA, organizada por Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz en Bonn (Alemania), fue sucedida por otras cuatro: en 2007, Rosaleen Howard la organizó en Newcastle (Inglaterra); en 2011, Paul Heggarty la convocó en Leipzig (Alemania); Nick Emlen y Willem Adelaar la realizaron en Leiden (Países Bajos) en 2015; finalmente, en 2021, Matthias Urban, investigador de la Universidad de Tubinga (Alemania), estuvo a cargo de la organización virtual del quinto encuentro. Tubinga, entre los años sesenta y setenta –cuando Antonio Tovar era catedrático de lingüística comparada en la Eberhard Karls Universität– fue un centro de importancia para los estudios sobre lenguas amerindias, particularmente las andinas; y, desde 2017, bajo la dirección de Matthias Urban, funciona allí un grupo de investigación financiado por la Fundación Alemana para la investigación Científica (Deutsche Forschungsgemeinschaft – DFG). que estudia la dinámica lingüística de los Andes Centrales prehistóricos (Emmy Noether Junior Research Group “The Language Dynamics of the Ancient Central Andes”). Varios de los integrantes de este grupo trabajaron previamente en el proyecto “Mesandlin(g)k, The linguistic past of Mesoamerica and the Andes: a search for early migratory relations between North and South America” (2012-2017), financiado por el Consejo Europeo de Investigación (European Research Council - ERC) y dirigido por Willem Adelaar quien, además de haber dedicado su larga y prolífica carrera al estudio de las lenguas amerindias, es autor (con la colaboración de Pieter Muysken) de *The Languages of the Andes*, obra insoslayable para el estudio de las lenguas andinas.

La última reunión de REELA, que se llevó a cabo entre el 10 y el 12 de septiembre de 2021, contó con más de treinta presentaciones realizadas por investigadores no solo de Europa sino de toda América. Esto propició que, al final del evento, se decidiera conjuntamente la modificación del nombre de la red –para hacerlo más inclusivo en un sentido geográfico–, que ha pasado a llamarse “Red para el Estudio de las Lenguas

Andinas” (RELA). También se propuso la realización en territorio americano de alguna reunión de la red.

Entre los muchos temas y enfoques presentados, se destacan tres líneas de investigación: (1) avances en la lingüística quechua: contacto, historia, literatura, narrativa y tipología; (2) descripción y análisis de lenguas y familias lingüísticas andinas y (3) la toponimia como clave para la historia americana. Estas líneas se encuentran representadas en los diez artículos que integran este dossier y que se mencionan a continuación:

1. Avances en la lingüística quechua

Frederic Blum, Carlos Barrientos, Adriano Ingunza y Zoe Poirier comparten a través del artículo “**A phylolinguistic classification of the Quechua language family**” un modelo filogenético bayesiano de la clasificación interna de la familia quechua que, a partir de 150 elementos léxicos, integra datos de 39 variedades contemporáneas del quechua en un árbol genealógico.

Yan Peng propone en su artículo “**Towards a reference-based genre knowledge model of Quechua folk tales**” un modelo de conocimiento del género narrativo que, partiendo de un marco cognitivo, examina seis cuentos populares en quechua cuzqueño para analizar las categorías referenciales que permitirían la caracterización del género de los kwintus.

Raúl Bendezú-Araujo analiza los enclíticos =*mi* y =*chi* y asevera en “**Evidentiality, assertional force and common ground management in Conchucos Quechua**” que, aunque tradicionalmente se los describe como marcadores de evidencialidad, en el quechua de Conchucos se caracterizan mejor como marcadores de dos grados de fuerza asertiva, utilizados por los hablantes en la gestión del terreno común; su análisis se basa en datos conversacionales semicontrolados bajo el modelo de pregunta bajo discusión de la estructura del discurso.

Otros dos artículos dentro de esta línea temática, que aparecerán en la segunda parte del dossier (Indiana 40.2) son el de Patricia de Crignis, titulado “**Español costeño vs. español andino en Perú: reexamen de la cuestión**”, y el de Aleksandr Natarov, “**Challenges of translating fiction and scholarly texts from European languages into Quechua**”.

2. Descripción y análisis de lenguas/familias lingüísticas andinas:

Matthias Pache, en su artículo “**Traces of contact in western South America: Arawakan and Andean languages**”, cuestiona la división tajante entre Andes y Amazonia a partir las similitudes que existen entre la familia arawak y las lenguas andinas; el autor argumenta que algunas semejanzas (relativas al quechua y el aymara) parecen provenir de un contacto relativamente reciente y superficial, mientras que las que presentan las lenguas andinas centrales y las de la periferia andina podrían estar reflejando un contacto temprano y, posiblemente, también migraciones extensas.

En el próximo volumen, incluidos en la segunda parte de este dossier, se presentarán otras dos colaboraciones que se corresponden con esta línea: la de Esteban Díaz Montenegro, “Los orígenes de la complejidad: un primer acercamiento a la reconstrucción de la fonología del nasa yuwe” y la de Geny Gonzales Castaño, Simeon Floyd y Martine Bruil, “Correspondencias léxicas en la familia barbacoa”.

3. La toponimia como clave para la historia americana

Jairo Valqui Culqui, Michaela Ziemendorff, Stefan Ziemendorff y Guillaume Oisel desarrollan en el artículo “Consideraciones histórico-lingüísticas acerca del topónimo **Kuélap**” una revisión de la historia del topónimo, que denomina el mayor complejo arqueológico asociado con el área Chachapoyas; a continuación, proceden a identificar los elementos que componen ese nombre *-kue* y *-lap* como pertenecientes al sistema de la lengua pre-inca chacha, y proponen que terminación *-lap* podría ser equivalente al término *aymara* y *quechua pukara*.

María Alejandra Regúnaga presenta en “**Toponomástica del extremo sur andino: aportes a la toponimia yagán**” una compilación de topónimos yaganos registrados en mapas e informes de exploraciones del siglo XIX, para luego agregar datos provenientes de un corpus inédito, recogido por Martin Gusinde en el marco de sus trabajos etnológicos en territorio yagan a principios del siglo XX.

Más allá de las distintas áreas de estudio, los artículos muestran también cruces epistemológicos y metodológicos entre las tres áreas para encontrar fines compartidos: (a) el análisis lingüístico como herramienta para la investigación de la historia americana, (b) la ampliación del estudio de las lenguas amerindias a nuevas variedades, metodologías y perspectivas y (c) la puesta en circulación de temas y autores que en la actualidad desarrollan investigaciones sobre lenguas de Sudamérica.

En suma, el dossier reúne autores tanto de América Latina como de otros partes del mundo y, a través de su amplia perspectiva, esboza el campo actual del estudio de las lenguas andinas, a la vez que muestra sus recientes ampliaciones.

María Alejandra Regúnaga y Frederic Blum
La Pampa (Argentina) y Leipzig (Alemania), mayo de 2023

Referencias bibliográficas

Adelaar, Willem, with the collaboration of P.C. Muysken

2004 *The languages of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press.

Torero, Alfredo

2002 *Idiomas de los Andes: lingüística e historia*. Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos (IFEA).